

۲۲۳۱۸۵۰

۱۴۰۱، ۲، ۲۹

ویکتور هائیم

والس تصادفی

برنده‌ی

جایزه‌ی انجمن نویسندگان تئاتر

جایزه‌ی ژاک اودیبرتی

ترجمه‌ی اصغر نوری

www.ketab.ir



The Persian Translation of
La Valse du hasard
By Victor Haim
Drame, Paris, 1986
Translated by Asghar Nouri
Didavar Book, Tehran, 2022

www.ketab.ir

سرشناسه: هئیم، ویکتور، ۱۹۳۵ - م.

Haim, Victor

عنوان و نام پدیدآور: والس تصادفی/ ویکتور هائیم؛ ترجمه‌ی اصغر نوری.

مشخصات نشر: تهران: کتاب دیدآور، ۱۴۰۱.

مشخصات ظاهری: ۸۴ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۰۴-۱۹۸-۳

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: La valse du hasard.

موضوع: نمایشنامه فرانسه-- قرن ۲۰ م.

شناسه افزوده: نوری، اصغر، ۱۳۵۵ - مترجم

رده بندی کنگره: ۱۳۹۲ و ۹۱/ PQ۲۶۸۵

رده بندی دیویی: ۹۱۴/۸۴۲

شماره کتابشناسی ملی: ۲۹۶۸۵۸۲



کتاب دیدآور

ویکتور هائیم

والس تصادفی

ترجمه‌ی اصغر نوری

دبیر مجموعه: اصغر نوری

مدیر هنری: جلال شمع‌سوزان

نمونه‌خوان: نگین فرهود

ویراستار: فرزانه رحیمی

چاپ: شاهین، صحافی: امیر

چاپ نخست: بهار ۱۴۰۱

شمارگان: ۵۵۰ نسخه

حق هر گونه چاپ و انتشار محفوظ است.

دفتر نشر: خیابان انقلاب، خیابان فخر رازی، خیابان روانمهر،

شماره‌ی ۸۴ (ساختمان دیدآور)، طبقه‌ی اول.

ایمیل: info@didavarbook.com

فروشگاه: خیابان انقلاب، روبه‌روی دانشگاه تهران، پلاک ۱۳۰۴.

تلفن: ۶۶۹۵۴۷۴۸

اینستاگرام: didavarbook

فروش آنلاین: www.didavarbook.com

قیمت: ۴۰۰,۰۰۰ ریال

یادداشت مترجم

ویکتور هائیم ۲۲ ژوئیه ۱۹۳۵ در حومه‌ی پاریس متولد شده است. قبل از اعلان جنگ جهانی دوم، پدر هائیم که رگ و ریشه‌ای یونانی-ترک داشت به نانت نقل مکان کرد و ویکتور کودکی و نوجوانی‌اش را در این شهر گذراند. پس از اشغال این شهر توسط آلمانی‌ها، خانواده‌ی یهودی هائیم مجبور شد سه سال پنهانی در شهر اُورنی زندگی کند. سال ۱۹۴۵ ویکتور به نانت برگشت و تا پایان تحصیلات دوره‌ی متوسطه در این شهر ماند. هم‌زمان با تحصیل، وارد کنسرواتوار شهر نانت شد و در کلاس هنرهای نمایشی ژاک کوتوریه^۱ شرکت کرد. دو سال آن‌جا ماند و موفق به دریافت جایزه‌ی بیان شد. در سال ۱۹۵۴ به پاریس رفت و در مدرسه‌ی عالی روزنامه‌نگاری تحصیل کرد. دلش می‌خواست تحصیلات عالی‌اش را در رشته‌ی جامعه‌شناسی به پایان برساند اما نتوانست مدرکش را بگیرد و مجبور شد برای گذران زندگی به چندین کار کوچک روی آورد. آخرسر در رشته‌ی

ادبیات مدرن فوق‌لیسانس گرفت. سال ۱۹۵۸ به جنگ الجزایر فراخوانده شد و پس از دو سال به فرانسه برگشت. در همین دوران در کلاس کارآموزی خبرگزاری فرانس پرس شرکت کرد و بعد، در یک روزنامه‌ی اقتصادی و چندین مجله‌ی مختلف مشغول به کار شد. سال ۱۹۷۷ با به‌دست‌آوردن بورسیه‌ای از مرکز ملی ادبیات که بعدها به مرکز ملی کتاب (CLN) تغییر نام داد، کار روزنامه‌نگاری را رها کرد.

ویکتور هائیم نوشتن برای تئاتر را به‌طور جدی طی دوران سکونتش در الجزایر آغاز کرد. اولین نمایشنامه‌اش مرگ در حال آواز^۱ نام داشت که سال ۱۹۶۶، بعد از آشنایی او با پی‌یر والد^۲ که یکی از دستیاران قدیمی شارل دولن^۳ بود، به روی صحنه رفت. والد قبل از کارگردانی این نمایشنامه، چند اجرای موفق را در پاریس پشت سر گذاشته بود و همین موضوع باعث شد که اسم ویکتور هائیم در محافل تئاتری فرانسه مطرح شود. یک سال بعد، با اجرای نمایشنامه‌ی اسلحه‌ی سفید^۴ در تئاتر آتته، توجه منتقدان به اثر ویکتور هائیم جلب شد و خیلی زود این نمایشنامه در اتریش و سوئد ترجمه و اجرا شد.

اجرای نمایشنامه‌ی پوست یک میوه^۵ در سال ۱۹۷۱ با شکست مواجه شد، گرچه اوژن یونسکو با مقاله‌ای در روزنامه‌ی لوموند از این اثر دفاع کرده بود. سال آینده در بادن-بادن^۶ نمایشنامه‌ی بعدی هائیم بود که در جشنواره‌ی ماره اجرا شد.

1. Mourir en chantant

۲. Pierre Valde (۱۹۰۷-۱۹۷۷)، بازیگر و کارگردان فرانسوی.

۳. Charle Dullin (۱۸۸۵-۱۹۴۹)، کارگردان و بازیگر تئاتر و سینمای فرانسوی.

4. L'Arme blanche

5. La Peau d'un fruit

6. L'An prochain à Baden-Baden